ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 1492/84 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Μαΐου 1984

περί ανοίγματος, κατανομής και τρόπου διαχειρίσεως κοινοτικής δασμολογικής ποσοστώσεως οίνων Jumilla, Priorato, Rioja και Valdepeñas, της κλάσεως ex 22.05 του Κοινού Δασμολογίου, καταγωγής Ισπανίας (1984/85)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 113,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι, κατά την υπογραφή, στις 29 Ιουνίου 1970, της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ισπανίας [1], η Κοινότητα ανέλαβε την υποχρέωση να χορηγήσει προτιμησιακό δασμολογικό καθεστώς στις εισαγωγές της οίνων Jumilla, Priorato, Rioja και Valdepeñas, καταγωγής Ισπανίας· ότι η υποχρέωση αυτή, συμπληρωθείσα με το πρωτόκολλο της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ισπανίας συνεπεία της προσχωρήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Κοινότητα [2], αφορά το άνοιγμα, ετησίως, δασμολογικής ποσοστώσεως 22 008 εκατολίτρων με δασμούς ίσους με 70 % των δασμών του Κοινού Δασμολογίου, για οίνους Jumilla, Priorato, Rioja και Valdepeñas καταγωγής Ισπανίας, σε δοχεία που περιέχουν δύο λίτρα ή λιγότερο, των διακρίσων ex 22.05 Γ Ι α), ex 22.05 Γ ΙΙ α) και ex 22.05 Γ ΙΙΙ α) 2 του Κοινού Δασμολογίου·

ότι η υπαγωγή σ' αυτή την κοινοτική δασμολογική ποσόστωση πρέπει να εξαρτάται από την υποβολή πιστοποιητικού κυκλοφορίας εμπορευμάτων Α.Ε.1 και ενός πιστοποιητικού ονομασίας προελεύσεως που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1120/75 της Επιτροπής [3]·

ότι η Ισπανία διαβεβαίωσε ότι η τιμή των οίνων καταγωγής της δεν θα είναι κατώτερη από την τιμή αναγωγής, μειούμενη κατά τους πράγματι εισπραχθέντες δασμούς· ότι, ως συνέπεια των προαναφερθέντων, οι οίνοι που αποτελούν αντικείμενο αυτής της δασμολογικής ποσοστώσεως πρέπει να τύχουν της ιδίας μεταχειρίσεως με τους οίνους που απολαύουν προνομιακών δασμολογικών παραχωρήσεων, με την επιφύλαξη τηρήσεως της τιμής αναγωγής «ελεύθερο στα σύνορα»· ότι οι οίνοι αυτοί απολαύουν των δασμολογικών παραχωρήσεων μόνο άν τηρούνται οι διατάξεις του άρθρου 18 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 337/79 [4], όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1595/83 [5]·

ότι οι διατάξεις αυτές εφαρμόζονται στις εισαγωγές που γίνονται υπό το καθεστώς της ποσοστώσεως αυτής·

ότι πρέπει να διασφαλισθεί, ιδίως, η ίση και συνεχής πρόσβαση όλων των εισαγωγέων της Κοινότητας στην ποσόστωση αυτή και η χωρίς διακοπή εφαρμογή των δασμών που προβλέπονται για την εν λόγω ποσόστωση σε όλες τις εισαγωγές των εν λόγω προϊόντων, σε όλα τα κράτη μέλη, μέχρις εξαντλήσεως της ποσοστώσεως· ότι ένα σύστημα χρησιμοποιήσεως της κοινοτικής δασμολογικής ποσοστώσεως, βασιζόμενο σε μια κατανομή μεταξύ των κρατών μελών, φαίνεται ότι ανταποκρίνεται στον κοινοτικό χαρακτήρα της ποσοστώσεως αυτής, σύμφωνα με τις ανωτέρω ορισθείσες αρχές· ότι η κατανομή αυτή, για να αντανακλά κατά των καλύτερο δυνατό τρόπο την πραγματική εξέλιξη της αγοράς των εν λόγω προϊόντων, πρέπει να γίνεται ανάλογα με τις ανάγκες των κρατών μελών, υπολογιζόμενες με βάση, αφενός, τα στατιστικά στοιχεία για τις εισαγωγές των εν λόγω προϊόντων προελεύσεως Ισπανίας, κατά τη διάρκεια μιας αντιπροσωπευτικής περιόδου αναφοράς και, αφετέρου, τις οικονομικές προοπτικές για τη συγκεκριμένη περίοδο ποσοστώσεως·

ότι από τα διαθέσιμα στατιστικά στοιχεία της Κοινότητας δεν προκύπτουν πληροφορίες σχετικά με την κατάσταση των οίνων Jumilla, Priorato, Rioja και Valdepeñas στις αγορές· ότι, παρ' όλα αυτά, τα στατιστικά στοιχεία της Ισπανίας για τις εξαγωγές των προϊόντων αυτών προς την Κοινότητα κατά τη διάρκεια των τελευταίων ετών είναι δυνατόν να θεωρηθούν ότι αντανακλούν κατά προσέγγιση την κατάσταση των κοινοτικών εισαγωγών· ότι, στη βάση αυτή, οι αντίστοιχες εισαγωγές κάθε κράτους μέλους κατά τα τρία τελευταία έτη αντιπροσωπεύουν, σε σχέση με τις εισαγωγές εντός της Κοινότητας των εν λόγω προϊόντων προελεύσεως Ισπανίας, τα ακόλουθα εκατοστιαία ποσοστά:

Κράτη μέλη	1980	1981	1982
Μπενελούξ	26,9	27,2	27,7
Δανία	14,4	13,8	24,2
Γερμανία	19,2	21,2	15,7
Ελλάδα	—	0,1	0,1
Γαλλία	13,8	11,8	10,3
Ιρλανδία	1,3	0,8	1,0
Ιταλία	0,6	0,4	0,5
Ηνωμένο Βασίλειο	23,8	24,7	20,5

(1) ΕΕ αριθ. L 182 της 16. 8. 1970, σ. 2.
(2) ΕΕ αριθ. L 326 της 13. 11. 1981, σ. 2.
(3) ΕΕ αριθ. L 111 της 30. 4. 1975, σ. 19.
(4) ΕΕ αριθ. L 54 της 5. 3. 1979, σ. 1.
(5) ΕΕ αριθ. L 163 της 22. 6. 1983, σ. 48.

ότι, λαμβάνοντας υπόψη τα στοιχεία αυτά και τις προβλέψεις ορισμένων κρατών μελών, τα εκατοστιαία ποσοστά αρχικής συμμετοχής στην ποσότητα ποσοστώσεως είναι δυνατών να οριστούν κατά προσέγγιση ως εξής:

Μπενελούξ:	27,45
Δανία:	19,20
Γερμανία:	17,90
Ελλάδα:	0,02
Γαλλία:	11,19
Ιρλανδία:	0,37
Ιταλία:	0,45
Ηνωμένο Βασίλειο:	23,42

ότι, για να ληφθεί υπόψη η εξέλιξη των εισαγωγών των εν λόγω προϊόντων στα διάφορα κράτη μέλη, το σύνολο της ποσοστώσεως πρέπει να διαιρεθεί σε δύο τμήματα, κατανέμοντας το πρώτο τμήμα μεταξύ των κρατών μελών, και κρατώντας το δεύτερο τμήμα ως απόθεμα προοριζόμενο να καλύψει τις μετέπειτα ανάγκες των κρατών μελών που εξάντλησαν το αρχικό τους μερίδιο· ότι, για να δοθεί στους εισαγωγείς κάθε κράτους μέλους μια κάποια ασφάλεια, ενδείκνυται να οριστεί το πρώτο τμήμα της κοινοτικής ποσοστώσεως σε επίπεδο που, στη συγκεκριμένη περίπτωση, θα μπορούσε να είναι το 80 % της ποσότητας της ποσοστώσεως·

ότι τα αρχικά μερίδια των κρατών μελών πιθανόν να εξαντληθούν σχετικά γρήγορα· ότι, για να ληφθεί υπόψη το γεγονός αυτό, και για να αποφευχθεί κάθε διακοπή, θα πρέπει κάθε κράτος μέλος που χρησιμοποίησε σχεδόν στο σύνολό του το αρχικό του μερίδο να προβαίνει σε ανάληψη ενός συμπληρωματικού μεριδίου από το απόθεμα· ότι η ανάληψη αυτή θα πρέπει να γίνεται από κάθε κράτος μέλος όταν καθένα από τα συμπληρωματικά μερίδιά του εχει χρησιμοποιηθεί σχεδόν στο σύνολό του, και μάλιστα όσες φορές το επιτρέπει το απόθεμα· ότι τα αρχικά και συμπληρωματικά μερίδια πρέπει να ισχύουν μέχρι το τέλος της περιόδου ποσοστώσεως· ότι ο τρόπος αυτός διαχειρίσεως απαιτεί μια στενή συνεργασία μεταξύ κρατών μελών και Επιτροπής, η οποία πρέπει ιδίως να παρακολουθεί το ρυθμό εξαντλήσεως της ποσότητας ποσοστώσεως και να πληροφορεί σχετικά τα κράτη μέλη·

ότι, αν σε μια συγκεκριμένη ημερομηνία της περιόδου ποσοστώσεως υπάρχει ένα σημαντικό υπόλοιπο του αρχικού μεριδίου στο ένα ή στο άλλο κράτος μέλος, είναι απαραίτητο το κράτος μέλος αυτό να επιστρέφει ένα σημαντικό ποσοστό στο απόθεμα, έτσι ώστε να αποφεύγεται να μένει ένα μέρος της κοινοτικής δασμολογικής ποσοστώσεως αχρησιμοποίητο σε ένα κράτος μέλος ενώ θα μπορούσε να χρησιμοποιηθεί σε άλλα·

ότι, επειδή το Βασίλειο του Βελγίου, το Βασίλειο των Κάτω Χωρών και το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου έχουν συνενωθεί και εκπροσωπούνται από την οικονομική ένωση Μπενελούξ, κάθε ενέργεια σχετική με τη διαχείριση των μεριδίων που έχουν χορηγηθεί στην οικονομική αυτή ένωση μπορεί να διεξάγεται από ένα από τα μέλη της,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Από την 1η Ιουλίου 1984 και μέχρι τις 30 Ιουνίου 1985, οι δασμοί του Κοινού Δασμολογίου για τους οίνους Jumilla, Priorato, Rioja και Valdepeñas, καταγωγής Ισπανίας, αναστέλλονται μερικώς στα κατωτέρω αναγραφόμενα επίπεδα και εντός των ορίων κοινοτικής δασμολογικής ποσοστώσεως 22 008 εκατολίτρων:

Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Περιγραφή εμπορευμάτων	Δασμοί (ECU/εκατόλιτρο)
ex 22.05 Γ I α)	Οίνοι Jumilla, Priorato, Rioja, Valdepeñas	10,1
ex 22.05 Γ II α)	Οίνοι Jumilla, Priorato, Rioja, Valdepeñas	11,8
ex 22.05 Γ III α) 2	Οίνοι Jumilla, Priorato, Rioja, Valdepeñas	14,4

Εντός των ορίων αυτής της δασμολογικής ποσοστώσεως, η Ελλάδα εφαρμόζει δασμούς υπολογιζόμενους σύμφωνα με τις διατάξεις της πράξεως προσχωρήσεως του 1979.

2. Το πρωτόκολλο περί καθορισμού της εννοίας «καταγόμενα προϊόντα ή προϊόντα καταγωγής» και περί των μεθόδων διοικητικής συνεργασίας, που έχει προσαρτηθεί στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ισπανίας, τυγχάνει εφαρμογής.

3. Η υπαγωγή των εν λόγω οίνων στο καθεστώς της δασμολογικής ποσοστώσεως εξαρτάται από την κατάθεση πιστοποιητικού ονομασίας προελεύσεως, σύμφωνα με το υπόδειγμα του παραρτήματος, θεωρημένου από τις ισπανικές τελωνειακές αρχές. Το πιστοποιητικό αυτό πρέπει να ανταποκρίνεται στις διατάξεις του άρθρου 2 παράγραφοι 2 έως 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1120/75.

4. Για να απολαύουν οι οίνοι αυτοί των εν λόγω δασμολογικών ποσοστώσεων, πρέπει να τηρηθούν οι παράγραφοι 3 και 4 του άρθρου 18 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 337/79.

Άρθρο 2

1. Η δασμολογική ποσόστωση που προβλέπεται στο άρθρο 1 διαιρείται σε δύο τμήματα.

2. Ένα πρώτο τμήμα 17 000 εκατολίτρων κατανέμεται μεταξύ των κρατών μελών· τα μερίδια που, με την επιφύλαξη του άρθρου 5, ισχύουν μέχρι τις 30 Ιουνίου 1985 ανέρχονται στις ποσότητες που αναγράφονται κατωτέρω:

	(σε εκατόλιτρα)
Μπενελούξ:	4 820
Δανία:	3 380
Γερμανία:	3 150
Ελλάδα:	10
Γαλλία:	1 970
Ιρλανδία:	65
Ιταλία:	80
Ηνωμένο Βασίλειο:	4 125

3. Το δεύτερο τμήμα, ήτοι 4 408 εκατόλιτρα, συνιστά το απόθεμα.

Άρθρο 3

1. Αν το αρχικό μερίδιο κράτους μέλους, όπως έχει οριστεί στο άρθρο 2 παράγραφος 2, ή το ίδιο μερίδιο ελαττωμένο κατά το τμήμα που επιστράφηκε στο απόθεμα κατ' εφαρμογή του άρθρου 5, έχει χρησιμοποιηθεί μέχρι 90 % ή περισσότερο, το εν λόγω κράτος μέλος προβαίνει αμελλητί, με κοινοποίηση στην Επιτροπή, στην ανάληψη, κατά το μέτρο που το ύψος του αποθέματος το επιτρέπει, ενός δεύτερου μεριδίου ίσου με το 10 % του αρχικού μεριδίου, στρογγυλευμένου ενδεχομένως στην επόμενη ανώτερη μονάδα.

2. Αν, μετά την εξάντληση του αρχικού μεριδίου, το δεύτερο μερίδιο που έχει αναληφθεί από ένα κράτος μέλος έχει χρησιμοποιηθεί μέχρι 90 % ή περισσότερο, το εν λόγω κράτος μέλος προβαίνει, τηρουμένων των όρων της παραγράφου 1, στην ανάληψη ενός τρίτου μεριδίου ίσου με το 5 % του αρχικού μεριδίου, στρογγυλευμένου ενδεχομένως στην επόμενη ανώτερη μονάδα.

3. Αν, μετά την εξάντληση του δεύτερου μεριδίου, το τρίτο μερίδιο που έχει αναληφθεί από ένα κράτος μέλος χρησιμοποιήθηκε μέχρι 90 % ή περισσότερο, το εν λόγω κράτος μέλος προβαίνει, σύμφωνα με τους ίδιους όρους, στην ανάληψη ενός τέταρτου μεριδίου ίσου με το τρίτο.

Η διαδικασία αυτή εφαρμόζεται μέχρις εξαντλήσεως του αποθέματος.

4. Κατά παρέκκλιση των παραγράφων 1, 2 και 3, κάθε κράτος μέλος δύναται να προβεί στην ανάληψη μεριδίων κατώτερων από τα ορισθέντα στις παραγράφους αυτές, αν ευλόγως κρίνεται ότι αυτά κινδυνεύουν να μην εξαντληθούν. Πληροφορεί την Επιτροπή για τους λόγους που το ώθησαν στην εφαρμογή της παρούσας παραγράφου.

Άρθρο 4

Τα συμπληρωματικά μερίδια που έχουν αναληφθεί κατ' εφαρμογή του άρθρου 3 ισχύουν μέχρι τις 30 Ιουνίου 1985.

Άρθρο 5

Τα κράτη μέλη επιστρέφουν στο απόθεμα, το αργότερο μέχρι την 1η Απριλίου 1985, το αχρησιμοποίητο τμήμα του αρχικού τους μεριδίου που, στις 15 Μαρτίου 1985, υπερβαίνει το 20 % της αρχικής ποσότητας. Δύνανται να επιστρέψουν μια ποσότητα πιο σημαντική, αν ευλόγως εκτιμάται ότι η ποσότητα αυτή κινδυνεύει να μη χρησιμοποιηθεί.

Κάθε κράτος μέλος ανακοινώνει στην Επιτροπή, το αργότερο μέχρι την 1η Απριλίου 1985, το σύνολο των εισαγωγών των εν λόγω προϊόντων που πραγματοποιήθηκαν μέχρι και τις 15 Μαρτίου 1985 και καταλογίσθηκαν στην κοινοτική ποσόστωση, καθώς και, ενδεχομένως, το τμήμα του αρχικού του μεριδίου που επιστρέφει στο απόθεμα.

Άρθρο 6

Η Επιτροπή τηρεί λογαριασμό των μεριδίων που αναλαμβάνονται από τα κράτη μέλη, σύμφωνα με τα άρθρα 2 και 3, και πληροφορεί καθένα από αυτά, αμέσως μετά τη λήψη των κοινοποιήσεων, για το ρυθμό εξαντλήσεως του αποθέματος.

Πληροφορεί τα κράτη μέλη, το αργότερο μέχρι τις 5 Απριλίου 1985, για το ύψος του αποθέματος μετά τις επιστροφές που πραγματοποιήθηκαν κατ' εφαρμογή του άρθρου 5.

Μεριμνά ώστε η ανάληψη που εξαντλεί το απόθεμα να περιορίζεται μέχρι το διαθέσιμο υπόλοιπο, και για το σκοπό αυτόν κάνει γνωστό το ύψος του υπολοίπου αυτού στο κράτος μέλος που προβαίνει στην τελευταία αυτή ανάληψη.

Άρθρο 7

1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν κάθε αναγκαία διάταξη ώστε το άνοιγμα των συμπληρωματικών μεριδίων που ανέλαβαν, κατ' εφαρμογή του άρθρου 3, να επιτρέπει τον χωρίς διακοπή καταλογισμό της κοινοτικής ποσοστώσεως στα συνολικά τους μερίδια.

2. Κάθε κράτος μέλος εγγυάται στους εισαγωγείς των εν λόγω προϊόντων την ελεύθερη πρόσβαση στα μερίδια που του έχουν χορηγηθεί.

3. Ο βαθμός εξαντλήσεως των μεριδίων των κρατών μελών διαπιστώνεται με βάση τις εισαγωγές των εν λόγω προϊόντων που παρουσιάζονται στο τελωνείο συνοδευόμενα με διασάφηση.

Άρθρο 8

Τα κράτη μέλη πληροφορούν την Επιτροπή, μετά από αίτησή της, για τις εισαγωγές των εν λόγω προϊόντων που καταλόγισαν πράγματι στα μερίδιά τους.

Άρθρο 9

Τα κράτη μέλη και η Επιτροπή συνεργάζονται στενά για την τήρηση του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 10

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Ιουλίου 1984.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 22 Μαΐου 1984.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. AUROUX

BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE

1. Exportador — Eksportør — Ausführer — Εξαγωγέας — Exporter — Exportateur — Esportatore — Exporteur:	2. Número — Nummer — Nummer — Αριθμός — Number — Numéro — Numero — Nummer **00000**
	3. Consejo regulador de la denominación de origen JUMILLA/PRIORATO/RIOJA/VALDEPEÑAS
4. Destinatario — Modtager — Empfänger — Παραλήπτης — Consignee — Destinataire — Destinatario — Geadresseerde:	5. **CERTIFICADO DE DENOMINACIÓN DE ORIGEN CERTIFIKAT FOR OPRINDELSESBETEGNELSE BESCHEINIGUNG DER URSPRUNGSBEZEICHNUNG ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΟΝΟΜΑΣΙΑΣ ΠΡΟΕΛΕΥΣΕΩΣ CERTIFICATE OF DESIGNATION OF ORIGIN CERTIFICAT D'APPELLATION D'ORIGINE CERTIFICATO DI DENOMINAZIONE DI ORIGINE CERTIFICAAT VAN BENAMING VAN OORSPRONG**
6. Medio de transporte — Transportmiddel — Beförderungsmittel — Μεταφορικό μέσο — Means of transport — Moyen de transport — Mezzo di trasporto — Vervoermiddel:	7. VINO DE JUMILLA PRIORATO/RIOJA/VALDEPEÑAS VIN FRA JUMILLA/PRIORATO/RIOJA/VALDEPEÑAS JUMILLA-, PRIORATO-, RIOJA-, VALDEPEÑAS-WEIN ΟΙΝΟΣ JUMILLA, PRIORATO, RIOJA, VALDEPEÑAS WINE FROM JUMILLA/PRIORATO/RIOJA/VALDEPEÑAS VIN DE JUMILLA/PRIORATO/RIOJA/VALDEPEÑAS VINO DI JUMILLA/PRIORATO/RIOJA/VALDEPEÑAS JUMILLA-, PRIORATO-, RIOJA-, VALDEPEÑASWIJN
8. Lugar de descarga — Losningssted — Entladungsort — Τόπος εκφορτώσεως — Place of unloading — Lieu de déchargement — Luogo di sbarco — Plaats van lossing:	

9. Marcas y números, número y naturaleza de los bultos Mærker og numre, kollienes antal og art Zeichen und Nummern, Anzahl und Art der Packstücke Σήματα και αριθμοί, αριθμός και είδος δεμάτων Marks and numbers, number and kind of packages Marques et numéros, nombre et nature des colis Marca e numero, quantità e natura dei colli Merken en nummers, aantal en soort der colli	10. Peso bruto Bruttovægt Rohgewicht Μεικτό βάρος Gross weight Poids brut Peso lordo Brutogewicht	11. Litros Liter Liter Λίτρα Litres Litres Litri Liter

12. Litros (en letra) — Liter (i bogstaver) — Liter (in Buchstaben) Λίτρα (ολογράφως) — Litres (in words) — Litres (en lettres) — Litri (in lettere) — Liter (voluit):

13. Visado del organismo emisor — Påtegning fra udstedende organ — Bescheinigung der erteilenden Stelle — Θεώρηση εκδίδοντος οργανισμού — Certificate of the issuing authority — Visa de l'organisme émetteur — Visto dell'organismo emittente — Visum van de instantie van afgifte:

14. Visado de la aduana — Toldstedets attest — Sichtvermerk der Zollstelle — Θεώρηση τελωνείου — Customs stamp — Visa de la douane — Visto della dogana — Visum van de douane	Certifico que el vino cuya descripción antecede es un producto genuino de la zona de «JUMILLA/PRIORATO/RIOJA/VALDEPEÑAS» y con derecho a la denominación de origen . . . . . . (vease traducción del nº 15 — oversættelse se nr. 15 — Übersetzung siehe Nr. 15 — βλ. μετάφραση υπ' αριθ. 15 — see the translation under No 15 — Voir traduction au nº 15 — Vedi traduzione al n. 15 — Zie voor vertaling nr. 15)

15. Det bekræftes, at vinen, der er nævnt i dette certifikat, er fremstillet i ». . . . . .« området og ifølge spansk lovgivning er berettiget til oprindelsesbetegnelsen: ». . . . . .«

Wir bestätigen, daß der in dieser Bescheinigung bezeichnete Wein im Bezirk „. . . . . .“ gewonnen wurde und ihm nach spanischem Gesetz die Ursprungsbezeichnung „. . . . . .“ zuerkannt wird.

Πιστοποιούμε ότι ο οίνος ο περιγραφόμενος στο πιστοποιητικό αυτό παρήχθη στην οριοθετημένη περιφέρεια του οίνου «. . . . . .» και αναγνωρίζεται σύμφωνα με τη νομοθεσία της Ισπανίας ότι δικαιούται της ονομασίας προελεύσεως «. . . . . .»

We hereby certify that the wine described in this certificate is wine produced within the wine district of '. . . . . .' and is considered by Spanish legislation as entitled to the designation of origin . . . . . .

Nous certifions que le vin décrit dans ce certificat a été produit dans la zone de «. . . . . .» et est reconnu, suivant la loi espagnole, comme ayant droit à la dénomination d'origine «. . . . . .».

Si certifica che il vino descritto nel presente certificato è un vino prodotto nella zona di «. . . . . .» ed è riconosciuto, secondo la legge spagnola, come avente diritto alla denominazione di origine «. . . . . .».

Wij verklaren dat de in dit certificaat omschreven wijn is vervaardigd in het wijndistrict van „. . . . . .“ en dat volgens de Spaanse wetgeving de benaming van oorsprong „. . . . . .“ erkend wordt.

16. (1)

(1) Espacio reservado para otras indicaciones del país exportador.
(1) Rubrik forbeholdt eksportlandets andre angivelser.
(1) Diese Nummer ist weiteren Angaben des Ausfuhrlandes vorbehalten.
(1) Χώρος προοριζόμενος για άλλες ενδείξεις της χώρας εξαγωγής.
(1) Space reserved for additional details given in the exporting country.
(1) Case réservée pour d'autres indications du pays exportateur.
(1) Spazio riservato per altre indicazioni del paese esportatore.
(1) Ruimte bestemd voor andere gegevens van het land van uitvoer.